

УДК 372.881.1

# ФОРМИРОВАНИЕ САМООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ ВНЕДРЕНИЯ СИСТЕМЫ «ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФЕЛЬ» В ФОРМАТЕ WEB-СЕРВИСА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ЕДИНОГО МЕЖВУЗОВСКОГО ИНФОРМАЦИОННО-ОБУЧАЮЩЕГО ПРОСТРАНСТВА

МАТАЛЫЦКАЯ Ирина Михайловна,  
преподаватель,  
Михайловская военная артиллерийская академия

**АННОТАЦИЯ.** Данная статья посвящена рассмотрению технологических и педагогических аспектов технологии «языкового портфеля» в формате веб-сайта и преимуществ использования данной электронной системы по сравнению с традиционными электронными языковыми портфелями (ELP).

В статье рассматривается электронная модель языкового портфолио с использованием сетецентрического принципа организации доступа к информации как инструмента для оказания помощи обучающимся в процессе организации, создания, управления, структурирования, оценивания и представления своих знаний.

Автор приходит к выводу, что электронный языковой портфель в онлайн формате является идеальной платформой, которая может поддерживать любой тип цифрового контента. Кроме того, публикация в Интернете мгновенно создает потенциальную аудиторию для обучающегося. Таким образом, электронные портфели в формате веб-сайта способны увеличить не только академические достижения, но и внутреннюю мотивацию, самостоятельность обучающихся, рефлексия и цифровую грамотность.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** электронный языковой портфель, вебсайт, электронное обучение, цифровые артефакты, рефлексия, мотивация, самообучение.

FORMATION OF SELF-EDUCATIONAL COMPETENCE BY IMPLEMENTING THE SYSTEM OF “LANGUAGE PORTFOLIO” IN THE FORM OF A WEB SERVICE IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONDITIONS OF A UNIFIED INTER-UNIVERSITY INFORMATION-EDUCATIONAL ENVIRONMENT

MATALITSKAYA I. M.,  
Teacher,  
Mikhailov Military Artillery Academy

**ABSTRACT.** This research paper discusses the technological and pedagogical aspects of the Language Portfolio in a website format and its advantages over traditional Electronic Language Portfolios (ELP).

The article examines the electronic model of the language portfolio using the network-centric principle of information access as a powerful tool for helping students organize, create, manipulate, design, evaluate, and present knowledge.

The author concludes that the online electronic language portfolio is an ideal platform that can support any type of digital content. Moreover, publishing to the web instantly creates a potential audience for the student. Thus, digital portfolios in a website format can increase not only academic achievement but also intrinsic motivation, student autonomy, reflection, collaborative learning, and digital literacies.

**KEY WORDS:** electronic language portfolio, website, e-learning, digital artifacts, reflection, motivation, self-study.

**В**ведение  
В современных условиях развития общества, эпоху глобализации, транспарентности и публичности одной из главных задач образования становится повышение уровня языковой компетентности обучающихся.

На сегодняшний день степень интеграции информационных технологий в жизнь современного человека трудно переоценить. С появлением огромного количества высокоскоростных систем человечество генерирует большой поток информации. В условиях стремительного роста скорости и возможностей обмена информацией возникает потребность поиска новых форм обучения. В связи с этим классический метод обучения иностранным языкам с преподавателем становится менее эффективным. Одним из способов компенсации недостатка инте-

рации между преподавателем и обучающимся является использование информационно-коммуникационных технологий.

Участие в интернет-сообществах, возможность обмениваться информацией, работать над совместными проектами и вступать в конструктивный диалог – все это оказало огромное влияние на эволюцию в области языкового образования.

#### Система «Языковой портфель»

Доступность технологий сыграла важную роль в изменении отношения к преподаванию иностранного языка и оценки сформированности лингвистической компетенции.

В свете этих изменений, вызванных быстрым ростом технологий, возросла роль электронного образования.

Главной задачей электронного образования является создание таких условий, которые обеспечивали бы реализацию механизмов самообразования, самообучения и самооценивания.

На наш взгляд, одной из наиболее перспективных технологий при обучении иностранным языкам является технология языкового портфолио, которая, помимо повышения мотивации самостоятельной учебной деятельности, позволяет решать ряд других образовательных задач.

Под языковым портфолио мы понимаем набор свидетельств и артефактов, который формирует его обладатель для регистрации своих достижений и опыта в овладении иноязычной коммуникативной компетенцией.

Предлагаемая в языковом портфеле система уровней владения языком является основой для разработки единых требований к сертификации языковой подготовки обучающихся различных образовательных учреждений.

IMSGLC (Instructional Management System Global Learning Consortium) определяет электронное портфолио как набор личных данных обучающегося, представляющий достижения, цели, опыт и другую персонализированную информацию, которая может быть предоставлена языковому сообществу учебного заведения и работодателям и другим лицам [1].

В нашем исследовании мы предлагаем электронную модель языкового портфолио в формате WEB-сервиса «Языковой портфель».

Система «Языковой портфель» является реализацией технологии языкового портфолио, выполненной в формате WEB-сервиса как динамически наполняемое хранилище данных и документов, подтверждающих языковую компетенцию обладателя. При разработке системы «Языковой портфель» использованы ключевые принципы «Европейского языкового портфеля» и «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» [2].

На данный момент обучающие WEB-сервисы занимают лидирующие позиции в области образования. Такие сервисы постоянно совершенствуются и трансформируются под воздействием современных тенденций и возможностей дистанционного обучения и самообразования. Следует принимать во внимание низкую степень использования таких решений в языковой среде как средства, направленного на повышение рефлексии и мотивации обучающихся. В вышеописанных условиях WEB-сервис «Языковой портфель» становится актуальным и востребованным инструментом повышения уровня самообразовательной компетенции при изучении иностранного языка.

Новизна метода применения системы «Языковой портфель» в форме WEB-сервиса или WEB-приложения на базе сетевидного принципа организации данных обусловлена отсутствием аналогов

в отечественной практике обучения иностранным языкам.

Электронная модель языкового портфолио с использованием сетевидного принципа организации доступа к информации защищена авторским свидетельством о государственной регистрации программы для ЭВМ № 2014661651.

Интерфейс доступа к системе доступен из глобальной сети «Internet». Для закрытых учреждений сервис может быть развернут во внутренней локальной сети. При разработке были использованы программные модули и компоненты с открытым исходным кодом, которые могут эффективно функционировать на базе современного общесистемного программного обеспечения. Такой подход к разработке программного обеспечения не требует лицензионных отчислений, может поддерживаться разнородной группой разработчиков и, таким образом, снижает совокупную стоимость широкого внедрения технологий.

Внешний вид системы имеет современный технический дизайн и интуитивно приближен к внешнему виду популярных социальных сетей и сетевых сервисов глобальной сети «Internet». Это позволяет максимально быстро интегрировать обучаемых в рабочий процесс с использованием системы «Языковой портфель».

Особенностью WEB-сервиса «Языковой портфель» является то, что контент программы предоставляется и редактируется самими пользователями ресурса.

При помощи инструментов электронной системы «Языковой портфель» каждый ее пользователь может создать свой виртуальный языковой портрет — сформировать профайл, в котором указываются подробные личные данные (дата рождения, школа, вуз, любимые занятия), опыт в изучении иностранных языков, увлечения, интересы.

Аккаунт пользователя могут найти другие участники языкового сообщества, что активирует механизмы самопрезентации и тем самым повышает уровень внутренней мотивации при изучении иностранного языка. Система «Языковой портфель» представляет собой набор следующих сервисов: хранение личной информации о пользователе, хранилище мультимедийных данных, языковая лента (лента достижений), аналогичная новостной ленте популярных социальных сетей. Коммуникация внутри языкового сообщества осуществляется посредством презентации достижений, комментариев к ним и коротких сообщений.

Функции системы «Языковой портфель» в формате WEB-сервиса:

- формирование индивидуальных языковых аккаунтов, в которых будет содержаться информация о персональных достижениях и процессе изучения иностранных языков;
- интеракция участников языкового сообщества (посредством просмотра аккаунтов друг друга, внутренней переписки, комментариев и др.);
- повышение уровня внутренней мотивации и способностей к самообразованию при изучении иностранного языка.

Преимущества системы «Языковой портфель» в формате WEB-сервиса:

- самопрезентация;
- коммуникация;
- самообразование;
- доступность;
- широкая языковая аудитория.

Основная часть работы обучаемых с системой подразумевается вне аудиторных занятий во время самостоятельной языковой подготовки.

Использование электронной системы «Языковой портфель» развивает способность обучающихся использовать мультимедийные средства для развития коммуникативной компетенции в интерактивном режиме, позволяет использовать сетевое пространство как площадку для публикации своих достижений. Используя WEB-технологии, обучающиеся получают возможность вступать в диалог в виртуальном пространстве с языковым сообществом, что также способствует развитию мультимедиа-компетентностей.

Электронная модель Языкового портфолио позволяет осуществлять обмен мыслями и идеями, а также рефлексию [4] (Lorenzo&Ittleson, 2005). Используя WEB-технологии, обучающиеся получают компетентную оценку языкового сообщества, преподавателей, реальных или потенциальных работодателей.

Тем самым они развивают способности коммуникации в цифровом пространстве, используя современные WEB-технологии в интерактивном режиме для эффективного обучения и самообразования.

Максимально эффективная реализация функций технологии «Языкового портфолио» в WEB-системе «Языковой портфель» достигается применением информационных технологий как основы для хранения и представления данных обладателю в понятной и доступной форме, попутно решая задачу хранения информации в оцифрованном виде на долговременной основе.

Мотивирующий компонент со стороны языкового сообщества является основным при реализации технологии «Языкового портфолио», что допускает частичное или полное отсутствие контроля со стороны преподавателя. Обучаемый самостоятельно осуществляет оценку полученных им языковых знаний и умений. Таким образом, усиливается его личная ответственность за достижения в процессе овладения лингвистической компетенции.

Система «Языковой портфель» реализует возможность накопления опыта в информационном пространстве, обеспечивает механизмы визуализации развития профессионального опыта, презентации достижений, обратной связи с языковым сообществом.

Целевой аудиторией языкового портфолио являются учащиеся, студенты вузов, слушатели дополнительных профессиональных программ, преподаватели.

Таким образом, портфолио выполняет функции мотивации, развития навыков самопрезентации и самоорганизации, рефлексии и коммуникативности.

Основная задача системы «Языковой портфель» как динамически наполняемого хранилища коллекции документов, подтверждающих языковую компетенцию обладателя, стать электронной площадкой для демонстрации своих достижений с целью их оценки.

Важным преимуществом электронной системы «Языковой портфель» является отсутствие обязательной привязки к географическому местоположению держателя портфеля, что обеспечивает максимальную гибкость использования.

Таким образом, реализация технологии «Языкового портфолио» в формате WEB-приложения должна обеспечивать выполнение следующих групп требований: максимально возможный объем базы данных (требования по масштабируемости); доступ с любого рабочего места (требования по мобильности); возможность введения личных паролей, защиты от копирования, соблюдение авторских прав (требования по информационной безопасности);

возможность создания/изменения контента без покупки дорогостоящего, требующего больших мощностей программного обеспечения.

Цель системы «Языковой портфель» – обеспечить рефлексию в процессе обучения, подготовить к непрерывной самостоятельной работе по совершенствованию лингвистической подготовки после окончания обучения и, как следствие, упростить измерение и анализ динамики учебных достижений, в том числе сформированность языковых компетенций обучающихся.

#### Структура сервиса

Стандартная структура «Языкового портфолио» состоит из трех основных разделов:

1. «Языковой паспорт» (Language Passport) – раздел предназначен для размещения информации о языковых навыках (Profile of Language Skills) и содержит:

- таблицу для самостоятельной оценки (Grid of Assessment);

- информацию об изучении языка и опыта межкультурного общения (Summary of Language Learning and Intercultural Experiences);

- дипломы и свидетельства (Certificates and Diplomas).

2. «Языковая биография» (Language Biography) – раздел предназначен для размещения личной информации (Personal Information) и содержит:

- таблицу для самостоятельной оценки (Grid of Assessment);

- контрольные листы на каждый уровень языкового владения (A1 – «Выживание» (Breakthrough), A2 – «Допороговый» (Waystage), B1 – «Пороговый» (Threshold), B2 – «Пороговый продвинутый» (Vantage), C1 – «Высокий» (Effectiveness), C2 – «Владение языком в совершенстве» (Mastery)) для самостоятельной оценки по видам речевой деятельности.

Досье (Dossier) – раздел предназначен для размещения частных материалов, свидетельствующих об уровне владения профессионально-ориентированными умениями: свидетельства об окончании курсов, переводы, формализованный личный опыт, грамоты и т.д.

В этом разделе также презентуется информация о практическом использовании языка и опыте межкультурного общения (Information about Language Experience and Cross-Cultural Communication).

Структура системы «Языковой портфель» в формате WEB-сервиса сформирована для предоставления разнообразных функциональных возможностей конкретного пользователя (обучающегося). Сервисы WEB-системы «Языковой портфель» сходны с разделами стандартного «Языкового портфолио», но отличаются по названию и являются интерактивными.

1. Noimage (личная страница) – это профиль в WEB-системе «Языковой портфель», в котором отображаются личные данные пользователя (ФИО, дата и место рождения, школа, вуз, увлечения, интересы и др.).

2. Language Profile (языковой паспорт) – информация о языковых умениях и навыках пользователя.

3. Friends (мои друзья) – участники языкового сообщества, которые следят за достижениями пользователя профиля в области изучения иностранного языка.

4. Achievements (мои достижения) – грамоты, сертификаты, свидетельства об участии в конкурсах и олимпиадах и другие артефакты.

5. Language Experience (опыт межкультурного общения) – информация об опыте межкультурной

коммуникации в ситуации реального интерактивно-взаимодействия с носителями языка.

6. Progressreports (прогресс) – информация о динамическом изменении уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией.

7. Photo and video information (мои фотографии, мои видеозаписи) – публикация графического, видео- и аудиоконтента.

Запись, хранение и представление коммуникационных данных осуществляется в гипертекстовом виде и прикрепленном мультимедиа контенте. Особое внимание уделяется поддержке коммуникации внутри языкового сообщества в интерактивной форме.

Работа с системой «Языковой портфель» может осуществляться как ежедневное заполнение своего профиля, фиксирование информации о полученных языковых знаниях и умениях, публикация достижений в изучении иностранного языка, внесение актуальной информации о динамическом изменении уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией, демонстрация фото- и видеоматериалов.

Пользователь рассчитывает на получение ответной реакции со стороны языкового сообщества, одобрение своих достижений и создание устойчивых дружественных связей, что отражает принципы рефлексии и самопрезентации при обучении иностранным языкам.

Так как портфолио – это инструмент не только оценивания, но и самооценивания результатов обучения, то в разделе «Language profile» (Языковой паспорт) включены индикаторы уровней сформированности компетенций, предусмотренных Государственным образовательным стандартом и учебным планом изучения дисциплины «Иностранный язык». Индикаторы представлены изложением материала от первого лица в утвердительной форме, что акцентирует внимание на том, что обучающийся знает и умеет. Это способствует фиксации ситуации успеха, развивает способность обучающегося к саморазвитию и самообразованию.

Важной частью рабочего процесса в информационно-коммуникационной среде также является работа преподавателя с системой «Языковой портфель». Взаимодействуя с системой, преподаватель повышает эффективность контроля процесса обучения, получает возможность оперативно вносить необходимые коррективы в процесс обучения на основе полученной информации, возрастает мотивация в преподавании иностранного языка, растет профессиональное и методическое мастерство обучающегося.

Исследование технологии WEB-сервиса «Языковой портфель» позволяет сделать следующие выводы:

- разработанная система «Языковой портфель» соответствует современным образовательным технологиям и может с эффективностью применяться в образовательном процессе по дисциплине «Иностранный язык»;

- разработанная модель языкового портфолио является эффективным средством оценивания развития коммуникативной компетенции обучающегося и реализации принципа ее непрерывности;

- создание языкового портфеля требует коллаборации трех сторон – обучающегося, преподавателя и языкового сообщества;

- система «Языковой портфель» осуществляет непрерывную поддержку и повышение мотивации на всех этапах обучения за счет активизации положительной самооценки обучающихся;

- использование системы «Языковой портфель» дает обучающемуся возможность самостоя-

тельно проектировать свою индивидуальную языковую образовательную программу;

- WEB-система «Языковой портфель» обеспечивает высокую степень вовлеченности обучаемых в интерактивную форму коммуникации с языковым сообществом;

- система «Языковой портфель» формирует устойчивое стремление к повышению уровня собственных достижений в учебной деятельности, что способствует позитивному самоутверждению личности, влияет на становление положительных целевых установок;

- систематическая работа с системой «Языковой портфель» способствует реализации концепций непрерывного образования и приобретает высокую значимость при переходе обучающегося с одной ступени обучения на другую;

- система в формате WEB-сервиса предоставляет возможность вступать в коммуникацию с носителями языка, что способствует формированию положительного самооценивания и непосредственно повышению языковой компетенции;

- использование системы «Языковой портфель» повышает мотивацию обучающихся к дальнейшему развитию коммуникативной компетенции и совершенствованию уровня владения иностранным языком;

- работа с WEB-системой «Языковой портфель» обеспечивает способность и готовность обучающегося к самостоятельному/автономному изучению языка на протяжении всей жизни и создает условия для непрерывного самостоятельного языкового образования.

Таким образом, система «Языковой портфель» является передовой эффективной формой оценивания, дополняет традиционные контрольно-оценочные средства, включая экзамены, и является перспективной альтернативой традиционным формам оценивания.

Портфолио в качестве электронного накопителя данных отражает устойчивые и долговременные результаты образовательной деятельности, компенсируя эффект случайного успеха или неуспеха в ситуации экзамена или тестирования.

Электронное портфолио позволяет показать значимые результаты в освоении иностранного языка, презентовать достижения обучающихся в образовательной, исследовательской, творческой, социальной и других сферах. Это требуется как для формальной оценки обучающихся, так и для создания благоприятных условий самопрезентации в социальной сети, дальнейшего обучения в электронно-образовательной среде.

#### Заключение

Электронная система «Языковой портфель» – это гибкий инструмент, который может использоваться в различных целях: от мониторинга индивидуальных достижений до формы альтернативного экзамена. Ответственность за результаты обучения при использовании системы «Языковой портфель» возлагается на самого обучающегося, что стимулирует самостоятельность процесса овладения иноязычной коммуникативной компетенцией. Предложенный механизм самообразования позволяет реализовать бесшовную интеграцию образовательного процесса в современную цифровую модель межкультурного общения.

Использование виртуальных сервисов WEB-системы «Языковой портфель» как особой информационной и коммуникационной среды совершенствует навыки самостоятельной работы и способности к рефлексии при обучении иностранным языкам, создает благоприятные условия для формирования

иноязычной самостоятельности пользователя системы.

Таким образом, использование WEB-сервиса «Языковой портфель» способствует эффективному формированию у обучающихся самообразовательной компетенции и способности к иноязычной само-

стоятельности как одной из базовых языковых умений. Самообразовательная компетенция становится ключевой способностью в становлении билингвальной личности студента, что способствует формированию специалиста, способного к саморегуляции именно в сфере непрерывного образования.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Европейская система уровней владения иностранным языком [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://linha.ru/evropeiskaya\\_sistema\\_urovnei\\_vladieniya\\_inostrannim\\_yazikom.htm](http://linha.ru/evropeiskaya_sistema_urovnei_vladieniya_inostrannim_yazikom.htm), свободный.
2. Использование решений Cloud Computing для создания электронного портфолио студента [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-resheniy-cloud-computing-dlya-sozdaniya-elektronnogo-portfolio-studenta>, свободный.
3. Kim, Y., & Yazdian, L. S. (2014). Portfolio assessment and quality teaching. Theory Into Practice [Text]. – 53(3). – 220–27.
4. Lorenzo, G. An overview of institutional e-portfolios [Electronic resource] / G. Lorenzo, J. Ittleson. – Режим доступа: <http://www.educause.edu/LibraryDetailPage/>, свободный.